

Христианство без деноминаций— слово “крестить” в Библии

Дж. Н. Армстронг

Исследовав слово “крестить” в английском языке (*baptize*),¹ мы узнали, что это не перевод греческого слова, которое употребил наш Спаситель, а так называемая англизированная транслитерация—это когда иностранное слово записано английскими буквами и благодаря добавлению свойственного английскому языку окончания приобрело черты английского слова. Одному Богу известно, почему ученый мир решил именно так поступить с этим словом. Ясно, что они не стали переводить его не из-за недостатка знания о нем.

Пожалуй, было бы интересно узнать о причине, по которой первые переводчики Писания не перевели это слово. Почему вместо греческого они не использовали простое английское слово? Когда откроются все тайны человеческих сердец и рукой Того, Кому известны сердца всех людей, “на стене” будут начертаны причины их поступков, тогда, я полагаю, мы узнаем, что на протяжении всех этих лет нас обременяли греческим словом ради поддержки сектантства в мире. Только подумайте: если бы это слово было переведено, тогда бы мы прочли:

Кто будет веровать и погрузится (окунется, опустится) в воду, спасен будет.

Итак, что ты медлишь? Встань, погрузись

¹Все, что говорит Дж. Н. Армстронг о проблемах, возникших в английском языке с пониманием слова *baptize*, подходит и к нашим проблемам со словом “крестить(ся)” в русском языке, так как из самого этого слова никак не следует, что именно надо делать. Скорее, у русского читателя возникает ассоциация с “осенением себя крестным знаменем, молитвенным жестом креста” (Словарь русского языка под ред. Ожегова). Поэтому стоит дочитать этот урок до конца—русский читатель непременно извлечет из него пользу в плане понимания смысла и значения слов “крестить(ся), крещение” в Библии (*прим. перев.*).

(окунись, опустись) в воду и омой грехи твои.

Итак, идите, научите все народы, погружая (окуная, опуская) их в воду, во имя Отца.

Покайтесь, и да погрузится (окунется, опустится) каждый из вас в воду во имя Иисуса Христа для прощения грехов.

Какое это было бы разоблачение доктрин, в которых крещение путем погружения в воду заменяется “окроплением” или “обливанием” водой! Чем бы они стали оправдываться? Не потому ли это слово не было переведено? Не для того ли, чтобы сохранить учения и обряды великих и политически активных народов мира, у которых практикуется обливание или окропление? Пусть честные сердца ответят.

Но Бог мудрее людей. Он намного опережал их в каждом состязании; Он побеждал их в каждой битве. Хотя нам не был дан перевод слова, которое употребил наш Спаситель, Бог сделал его значение настолько очевидным, что каждый читатель способен понять его. Благодарение Богу, что ни один шаг, ведущий к крови нашего Господа, не зависит от значения одного слова. Эта дорога жизни, проходящая через Иисуса, различным образом ясно указывается людям, так что у человека нет оправдания. Если мы захотим, то сможем узнать о Его воле.

А сейчас давайте представим, что нам не было известно о том, что слово *baptize* (“крестить”) является греческим. Допустим, мы никогда даже не слышали о греческом языке и воображали, что Иисус говорил только на английском. Смогли бы мы понять смысл этого слова и таким образом узнать, что требуется сделать для крещения? Можно ли взять Новый Завет на английском языке и быть уверенным

в своем повиновении? Безусловно. Первым человеком, посланным свыше, чтобы крестить, был Иоанн Креститель. Он, возможно, крестил больше людей, чем кто-либо другой. Это первое крещение сотен душ было осуществлено в исторической реке Иордан. Действительно, многие “крестились от него в Иордане, исповедуя грехи свои” (Мат. 3:6). Мы также читаем: “Пришел Иисус из Назарета галилейского и крестился от Иоанна в [эйс] Иордане. И когда выходил из воды, тотчас увидел Иоанн разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него” (Мар. 1:9, 10). Итак, не возникает никаких сомнений в том, что первые крещения происходили “в реке”; люди крестились “в (эйс) реку”. Иисус вышел из воды. Пусть честное сердце решит, согласуются эти факты с “окроплением”, “обливанием”—или же с “погружением” в воду. Как это происходило? Бог призывает вас решить. Бог нарисовал вам картину, чтобы вы знали, как повиноваться Ему.

Давайте рассмотрим другой пример:

Филипп отверз уста свои и, начав от этого места Писания, благовествовал ему об Иисусе. Между тем, продолжая путь, они приехали к воде; и евнух сказал: “Вот вода. Что препятствует мне креститься? ...И приказал остановить колесницу, и сошли оба в воду, Филипп и евнух; и крестил его” (Деян. 8:35–38).

Вот случай, когда два человека едут вместе по пустынной дороге. Вокруг никого, и нам хорошо видно происходящее, так как ничто не загораживает вид. Один из мужчин, проповедник, увлеченно благовествует своему спутнику об Иисусе. Они продолжают свой путь, но вот человек, слушающий благовествование,— не проповедник—видит воду. Он резко (так нам кажется) прерывает проповедника и, указывая на воду, спрашивает, не может ли он креститься. Колесница останавливается, и оба человека вылезают из нее и сходят “в воду”. Филипп крестит евнуха, и они выходят “из воды”. Как долго нужно честному сердцу смотреть на эту картину, чтобы увидеть в ней “окропление” или “обливание”? Может ли душа, рвущаяся исполнить волю Божью, узнав об этом случае, который произошел при содействии Святого Духа, довольствоваться “окроплением” или “обливанием”?

Давайте рассмотрим другие примеры крещения, показанные нам Святым Духом Божиим:

Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Иисуса, в смерть Его кре-

стились? Итак, мы погреблись с Ним крещением в смерть (Рим. 6:3, 4).

Быв погребены с Ним в крещении, в Нем вы и совоскресли верой в силу Бога, Который воскресил Его из мертвых (Кол. 2:12).

...да приступаем с искренним сердцем, с полной верой, кроплением очистив сердца от порочной совести, и омыв тело водой чистой (Евр. 10:22).

Павел говорит, что он и вся церковь в Риме “погреблись” крещением. В письме колоссянам он снова повторяет, что они были “погребены” в крещении. Джон Уэсли, основатель методистской церкви, заявил, что Павел в этом отрывке из Послания к римлянам ссылаясь на “древний способ крещения погружением в воду”. Автор Послания к евреям описывает крещение как омовение.

Давайте еще раз внимательно рассмотрим факты, связанные с новозаветным крещением:

1. Первые крещения проводились в реке.
2. Иисус был крещен в Иордане.
3. Приняв крещение, Иисус вышел из воды.
4. Филипп и евнух сошли в воду.
5. Евнух был крещен, находясь в воде.
6. После крещения оба—Филипп и евнух—вышли из воды.
7. Павел сказал, что вся церковь в Риме, а также община в Колоссах и он сам погреблись (были погребены) крещением, или в крещении.
8. В послании к евреям сказано, что все братья-получатели письма омыли свои тела чистой водой.

Читая Библию хоть по-гречески, хоть не по-гречески, каждое честное сердце может понять, что делали новозаветные проповедники и учителя, когда крестили людей. Вспомните, что на протяжении тысячи трехсот лет погружение в воду было общепринятой практикой; все остальное крещением не признавалось. Учитывая, что весь христианский мир более тысячи лет был единодушен относительно способа проведения крещения, следовало бы объяснить причину внесенных изменений. Несомненно, что в течение тысячи лет весь мир правильно понимал значение этого слова; несомненно, что люди, вдохновленные Богом, в своем повиновении исполняли это повеление. Пусть честные сердца сами решают. Можно ли

прийти к единомыслию по этому вызывающему споры вопросу? Иисус призывает к этому, Святой Дух просит об этом, и все учение апос-

тольского века требует этого. Так будем ли мы исследовать истину, и примем ли мы ее ради Иисуса?

© 2001, 2006 ИСТИНА СЕГОДНЯ
перепечатка воспрещается